

NEWS

Seinä puhuu kaikkia kieliä

Keskustelu museonjohtaja, tohtori Helene Vetterin kanssa saliteksteistä, jotka kääntyvät itsestään.

3. elokuuta 2026, Tobias Engl



Hänen johtamassaan museossa nähdään vaihtuvia näyttelyitä, ja pitkään siellä kamppailtiin kylttien kanssa, jotka eivät koskaan pysyneet kauan ajan tasalla. Nyt museo on tehnyt vuoden verran yhteistyötä ScreenWayn kanssa.

SW Helene Vetter, museo elää seinistään. Eikö näyttö ole siellä häiriötekijä?

HV Se oli ensimmäinen huoleni. Olemme ripustaneet painettuja salitekstejä yli sadan vuoden ajan, enkä halunnut hehkuvaa tablettia vanhan mestarin viereen. Siksi valitsimme näytöt, jotka ovat mattapintaisia, pieniä ja seinän sävyyn kehystettyjä. Nykyään yksikään kävijä ei kysy, miksi seinällä on näyttö. He vain lukevat.

SW Mitä niissä on sellaista, mihin painettu kyltti ei pysty?

HV Ennen kaikkea kielet. Meille tulee ryhmiä kaikkialta maailmasta, ja painettu kyltti on saksaksi, ehkä myös englanniksi. Salitekstimme vaihtavat kieltä napin painalluksella, ja halutessaan ne voi kuunnella ääneen luettuina. Iäkkäämmille vieraille suurennamme tekstiä painamatta toista kylttiä. Se kuulostaa pieneltä. Arjessa se on valtava asia.

SW Entä kun avataan uusi näyttely?

HV Ennen se tarkoitti kirjoittamista, taittoa, painamista, laminointia ja ripustamista – viikon valmisteluaikaa. Nyt kollegani kirjoittaa tekstit aamupäivällä, ja iltapäivällä ne ovat jo seinällä. Lisäksi ScreenWay hakee esinetiedot suoraan kokoelmätietokannastamme, joten mitään ei tarvitse näppäillä kahteen kertaan.

SW Kerääkö ScreenWay sitten tietoja kävijöistänne?

HV Päinvastoin, ja se oli minulle tärkeää. Meillä ei ole kameroita, jotka lukevat kasvoja, eikä kukaan laske, kuka seisoo minkäkin teoksen edessä ja kuinka kauan. Museo ei ole paikka, jossa tullaan tarkkailluksi, vaan paikka, jossa katsotaan. Ne tiedot, joita syntyy, pysyvät talossa ja Euroopassa. Julkiselle laitokselle se on velvollisuus.

SW Tekisitkö saman uudelleen?

HV Heti. Ja parasta on, ettei kukaan huomaa sitä. Ihmiset tulevat katsomaan taidetta. Se, että tekniikka pysyy samalla näkymättömänä, on minulle suurin kehu.